

---

SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA  
COUNTY OF ORANGE

Self-Help Services  
[www.occourts.org/self-help](http://www.occourts.org/self-help)

---

# COMO NOTIFICAR A UN DEMANDADO EN MÉXICO

SELF-HELP FORM PACKET



SHC-FL-07 (Rev. 07/27/2021)

---

[www.occourts.org/self-help](http://www.occourts.org/self-help)

# FL-107-INFO S Pasos legales en un divorcio o separación legal

## PASO 1. Empiece su caso

- El **demandante** (la persona que presenta la demanda inicial de divorcio o separación legal en la corte) llena y presenta como mínimo los siguientes documentos: una *Petición - Matrimonio/Pareja de Hecho* (formulario FL-100) y una *Citación* (formulario FL-110), y si el matrimonio produjo hijos, una *Declaración conforme a la Ley Uniforme de Jurisdicción y Cumplimiento de la Custodia de los Hijos* (formulario FL-105).
- Los formularios necesarios para comenzar su caso, al igual que la información sobre las cuotas de la corte y la exención de cuotas, están disponibles en la página “Cómo presentar su caso en [courts.ca.gov/presentar](http://courts.ca.gov/presentar).”
- El secretario de la corte sellará y devolverá las copias presentadas al **demandante**.

## PASO 2. Entregue los formularios

- **Alguien de al menos 18 años de edad** - no el **demandante** - tiene que entregarle al otro cónyuge o pareja de hecho (llamado el **demandado**) una copia de todos los formularios mencionados en el Paso 1, más una *Respuesta - Matrimonio* (formulario FL-120) en blanco. El demandante presenta en la corte un comprobante de entrega, por ejemplo una *Prueba de entrega de la citación* (formulario FL-115) detallando cuándo y cómo se hizo la entrega legal al demandado. (“Entrega legal” significa “entregar documentos de la manera legal apropiada”). Para más información vea “Entregue sus formularios iniciales” en [courts.ca.gov/presentar](http://courts.ca.gov/presentar).
- El **demandado** tiene 30 días para presentar y entregar una *Respuesta*. Por eso, el **demandante** tiene que esperar 30 días antes de continuar al Paso 4.

## PASO 3. Revelación de información financiera

- Al mismo tiempo que completa el Paso 1 o dentro de 60 días de haberlo hecho, el **demandante** tiene que llenar y entregarle al **demandado** una *Declaración de revelación* (formulario FL-140), una *Declaración de ingresos y gastos* (formulario FL-150) y una *Lista de bienes y deudas* (formulario FL-142) o una *Declaración de propiedad* (formulario FL-160), así como todas las declaraciones de impuestos presentadas en los 2 años anteriores a la entrega de los documentos de revelación. Estos documentos de revelación no se presentan en la corte.
- Si el **demandado** presenta una *Respuesta*, también tiene que completar y entregar al demandante los mismos documentos de revelación dentro de 60 días de presentar la *Respuesta*.
- Se puede cambiar el plazo de 60 días para completar y entregar la revelación financiera mediante un acuerdo por escrito entre las partes o por una orden de la corte.
- El **demandante** y el **demandado** tienen que presentar una *Declaración de la entrega* (formulario FL-141) en la corte diciendo que los documentos de revelación fueron entregados. Si el **demandado** no hace la entrega de estos documentos, el **demandante** aún así puede finalizar el caso sin ellos. Para más información, lea “Llene y entregue sus formularios de revelación financiera” en [courts.ca.gov/presentar](http://courts.ca.gov/presentar) (haga clic en el paso 4).

## PASO 4. Finalice su divorcio o separación legal de una de estas 4 formas

El demandado no presenta una Respuesta (llamado “falta de comparecencia” o *default* en inglés)

**NI Respuesta NI acuerdo por escrito:** El demandante espera 30 días después de completar el paso 2 y prepara un *Fallo* (formulario FL-180) de propuesta, junto con todos los otros formularios necesarios. Vea “Caso de falta de comparecencia verdadera” en [www.courts.ca.gov/faltaverdadera](http://www.courts.ca.gov/faltaverdadera).

**Sin Respuesta pero CON acuerdo por escrito:** El demandante adjunta el acuerdo firmado y notariado al *Fallo* (formulario FL-180) de propuesta, junto con todos los otros formularios necesarios. Vea “Caso de falta de comparecencia con acuerdo” en [www.courts.ca.gov/faltaconacuerdo](http://www.courts.ca.gov/faltaconacuerdo).

El demandado presenta una Respuesta

**Respuesta Y acuerdo por escrito:** Cualquiera de las dos partes presenta una *Comparecencia, estipulaciones y exenciones* (formulario FL-130) y el *Fallo* de propuesta, junto con el acuerdo por escrito y otros formularios necesarios. Vea “Caso sin disputa” en [www.courts.ca.gov/sindisputa](http://www.courts.ca.gov/sindisputa).

**Respuesta SIN acuerdo:** Las partes tienen que asistir a un juicio para que un juez tome decisiones sobre los temas del caso. Vea “Caso disputado” en [www.courts.ca.gov/disputado](http://www.courts.ca.gov/disputado).

## AVISOS IMPORTANTES

- No podrá completar su divorcio hasta por lo menos 6 meses y un día después de una de las fechas (la que ocurra primero) en la que el demandado haya: (1) recibido la *Citación* (formulario 110) y la *Petición* (formulario FL-100), (2) presentado una *Respuesta* (formulario FL-120), o (3) presentado una *Comparecencia, estipulaciones y exenciones* (formulario FL-130). La separación legal no requiere ningún periodo de espera. NO estará divorciado ni separado legalmente hasta que la corte emita un *Fallo* en su caso.
- Si necesita órdenes de manutención de los hijos, custodia u horario de crianza (visitación), manutención del cónyuge o pareja de hecho, órdenes de restricción u órdenes sobre otros temas, puede presentar una *Solicitud de orden* (formulario FL-300) pidiendo órdenes temporales. Vea “Información sobre solicitudes de órdenes en [www.courts.ca.gov/autoayuda-solicitudesdivorcio](http://www.courts.ca.gov/autoayuda-solicitudesdivorcio).”
- Para anulaciones: Vea [www.courts.ca.gov/anulacion](http://www.courts.ca.gov/anulacion) para información acerca de la anulación.
- Tiene que mantener a la corte y a la otra parte informada en todo momento de su dirección postal u otra información de contacto. Debe presentar un *Aviso de cambio de dirección u otra información de contacto* (formulario MC-040), y entregárselo a la otra parte, o al abogado de la otra parte, para que sepan de su cambio de información de contacto.



**¿Tiene una pareja de hecho registrada?** El proceso de divorcio o separación legal de una pareja de hecho es igual a la indicada en la página 1. Para obtener información sobre cómo dar por terminada su pareja de hecho en la corte superior, vea [courts.ca.gov/presentar](https://courts.ca.gov/presentar) Para averiguar si es elegible para dar fin a su pareja de hecho a través de la Secretaría de Estado, vea [courts.ca.gov/disosumariaph](https://courts.ca.gov/disosumariaph) Nota: Los impuestos federales y otros asuntos pueden ser diferentes para las parejas de hecho. Consulte un abogado que tenga experiencia en las leyes sobre las parejas de hecho.

**¿Quiere una separación legal?** El proceso indicado en la página 1 es el mismo, excepto que **NO** obtendrá un *Fallo* de separación legal a menos que ambas partes estén de acuerdo con la separación legal **O** si el **demandado** no ha presentado una *Respuesta*. Si ambas partes están de acuerdo con la separación legal pero no se ponen de acuerdo sobre otros asuntos, tienen que tener un juicio para que un juez resuelva esos asuntos. Usted **NO** está separado legalmente hasta que reciba un *Fallo* firmado por la corte. Para obtener más información, vea “Separación legal” en [courts.ca.gov/separacionlegal](https://courts.ca.gov/separacionlegal). Si decide que quiere un divorcio DESPUÉS de que la corte emita un fallo de separación legal, tiene que empezar un caso nuevo para solicitar un divorcio y pagar otra cuota de presentación.

### Cómo obtener ayuda para resolver casos de divorcio o separación legal

Es posible que prefiera resolver algunos o todos los asuntos de su caso de divorcio o separación legal sin que la corte los decida por usted. Usted y su cónyuge o pareja de hecho pueden poner su acuerdo por escrito y presentarlo como parte de su caso. Pero su acuerdo tiene que cumplir con todos los requisitos legales.

#### Servicios de la corte

- **Los asistentes de derecho familiar y centros de ayuda** ayudan a la gente con formularios de la corte e instrucciones. Pueden darle ejemplos de acuerdos y otra información útil, y en algunos casos pueden ayudar con la mediación.
- **Servicios de la corte de familia.** Si usted y el otro padre ya tienen un caso de derecho de familia y presentaron una *Solicitud de orden* (formulario FL-300) pidiendo órdenes de custodia y visitación (tiempo de crianza) de los hijos, la corte los remitirá a los Servicios de la corte de familia. Proporcionan servicios de mediación de custodia de los hijos o consejería recomendante sobre la custodia de los hijos para ayudarles a hacer un plan de crianza que sirva el mejor interés de su hijo. Nota: No pueden ayudar con asuntos financieros.
- **Reuniones de acuerdo.** Un proceso informal en el que un juez o abogado con mucha experiencia se reúne con las partes y sus abogados para hablar sobre el caso y la postura de cada parte, y sugiere una resolución. Las partes pueden aceptar las sugerencias o usarlas para ayudar en futuras reuniones de acuerdo.

#### Servicios privados (que puede contratar para ayudarle a resolver su caso):

- **Abogados.** Los abogados pueden ayudar a que las partes lleguen a un acuerdo y pueden representarlo en audiencias y juicios en la corte.
- **Abogados colaborativos.** Son abogados que representan a cada parte pero no van a la corte. Intentan llegar a un acuerdo. Si hace falta ir a la corte, las partes tendrán que contratar abogados nuevos.
- **Mediadores.** Un abogado o consejero que les ayuda a las partes a comunicarse para explorar sus opciones y llegar a una resolución mutuamente aceptable.

#### ¿Dónde puedo obtener ayuda?

Esta hoja informativa solo le da información básica sobre el divorcio o la separación legal y no es asesoramiento legal. Si desea obtener asesoramiento legal, pídale ayuda a un abogado. Además puede:

- Comunicarse con el asistente de derecho familiar o centro de ayuda en su corte para obtener información, formularios de la corte y remisiones a recursos legales en su zona. Para obtener más información, vea [courts.ca.gov/recursoscorte](https://courts.ca.gov/recursoscorte).
- Encontrar un abogado a través de un servicio de remisión a abogados certificado en el sitio web del Colegio de Abogados de California: [calbar.ca.gov/LRS](https://calbar.ca.gov/LRS) o llamando al 866-442-2529 (sin cargo).
- Contratar un mediador privado. Para obtener más información sobre los servicios de la corte y servicios privados, vea [www.courts.ca.gov/autoayuda-adr.htm](https://www.courts.ca.gov/autoayuda-adr.htm).
- Obtener información en el sitio web del centro de ayuda en línea de las cortes de California: [www.sucorte.ca.gov](https://www.sucorte.ca.gov).
- *Encontrar ayuda legal gratis y de bajo costo (si califica) en [lawhelpcalifornia.org](https://lawhelpcalifornia.org).*
- Obtener información en la biblioteca legal o biblioteca pública en su zona.

#### ¿Qué pasa si hay violencia en el hogar?

Si hay violencia en el hogar o una orden de protección o restricción, hable con un abogado, consejero o mediador antes de llegar a un acuerdo.

Para obtener ayuda con la violencia en el hogar, llame a la Línea nacional sobre la violencia doméstica al 800-799-7233; TDD: 800-787-3224; o al 211 (si se ofrece este servicio en su zona).

# **COMO NOTIFICAR A UN DEMANDADO EN MEXICO**

**\*\*Solo será aplicable si el demandante tiene una dirección valida del demandado en México.**

- 1) Complete todos sus documentos judiciales de derecho familiar (Citación, Demanda de Divorcio, y cualquier otro documento que usted necesite).  
**Atención:** Si usted está archivando un caso de divorcio, prepare las formas en Paso 1 **y** formas con todos documentos requeridos en Paso 3 (la declaración financiera preliminar
- 2) Complete la forma adjunta **Petición a los Fines de Notificación o Traslado en el Extranjero de un Documento Judicial o Extrajudicial.**
- 3) Traiga consigo a archivar los documentos judiciales de derecho familiar **originales**, y (**una copia**) y la solicitud **original** de Petición a los Fines de Notificación o Traslado en el Extranjero de un Documento Judicial o Extrajudicial a la oficina de archivo de ley familiar en el tribunal Lamoreaux Justice Center, 341 The City Drive South, Orange 92868, en el piso 7, oficina 706.
- 4) El secretario del tribunal va a archivar sus documentos copias y originales, revisara la información en la forma de Petición a los Fines de Notificación o Traslado en el Extranjero de un Documento Judicial o Extrajudicial le pondrá la fecha y la firma en **tinta azul** en la parte inferior de la forma. Traduzca todos los documentos al **español**.
- 5) Envíe **la copia de servicio + una copia** de los documentos traducidos al español + la forma **original** de la Petición a los Fines de Notificación o Traslado en el Extranjero de un Documento Judicial o Extrajudicial más **una copia extra del paquete entero** (*usted tendrá dos copias de cada documento*) a la Autoridad Central Mexicana a:

Secretaria de Relaciones Exteriores  
Atte.: Lic. Maria de Lourdes Ochoa Neira  
Dirección General de Asuntos Jurídicos de la  
Secretaría de Relaciones Exteriores  
Plaza Juárez No. 20  
P.B. Col. Centro  
Delegación Cuauhtémoc  
México, D.F., C.P. 06010  
RE: ASISTENCIA JURIDICA INTERNACIONAL  
011 +52 (55) 3686 5100 (if dialing from the U.S.)

*\*\*Se sugiere que usted contrate un servicio de paquetería que le permita rastrear el envío (por ejemplo FedEx)*

- 6) Después de 30 días, verifique el estado de su caso en la página web a continuación:

<http://www.sre.gob.mx/>

- a. Ingrese el nombre y el apellido del demandado o del demandante. En ocasiones la búsqueda va a encontrar el caso bajo el nombre del demandante y en otras ocasiones bajo en nombre del demandado.
- b. Seleccione “Ver detalles” para la búsqueda que usted está tratando de localizar.

*\*\*Si usted está experimentando dificultades con este proceso, usted deberá mandar una carta con un poder notarial apostillado con sus preguntas sobre el estado, así usted podrá obtener información sobre su caso. No información podrá ser proporcionada por teléfono. Para cualquier otra pregunta general llame al 011525536865100 ext 5227.*

- 7) Espere por una respuesta. Este proceso tardara alrededor de 6 a 12 meses. La Autoridad Central Mexicana enviara una respuesta directamente al secretario del Tribunal en el estado donde el demandado vive, por lo mismo usted deberá revisar periódicamente.
- 8) La Autoridad Central Mexicana podrá requerir que usted cubra o reembolse los gastos de estos servicios (en la mayoría de los casos, esto no es requerido)

*\*\*Estas instrucciones han sido basadas con permiso del material original preparado por la licenciada Pamela Brown, Texas RioGrande Legal Aid, Inc.*

# PETICIÓN A LOS FINES DE NOTIFICACIÓN O TRASLADO EN EL EXTRANJERO DE UN DOCUMENTO JUDICIAL O EXTRAJUDICIAL

REQUEST FOR SERVICE ABROAD OF JUDICIAL OR EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS  
DEMANDE AUX FINS DE SIGNIFICATION OU DE NOTIFICATION A L'ÉTRANGER  
D'UN ACTE JUDICIAIRE OU EXTRAJUDICIAIRE

## Convenio relativo a la Notificación o Traslado en el Extranjero de Documentos Judiciales y Extrajudiciales en Materia Civil o Comercial, firmado en La Haya, el 15 de noviembre de 1965.

Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters, signed at The Hague, the 15th of November 1965.  
*Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires ou extrajudiciaires en matière civile ou commerciale, signée à La Haye le 15 novembre 1965.*

<b>Identidad y dirección del requirente</b> Identity and address of the applicant <i>Identité et adresse du requérant</i>  _____	<b>Dirección de la autoridad destinataria</b> Address of receiving authority <i>Adresse de l'autorité destinataire</i>  _____
--	---

**El requirente infrascrito tiene el honor de remitir – en doble ejemplar – a la autoridad destinataria los documentos enumerados, rogándole, conforme al artículo 5 del Convenio antes citado, haga remitir sin demora un ejemplar al destinatario, a saber:**

The undersigned applicant has the honour to transmit – in duplicate – the documents listed below and, in conformity with Article 5 of the above-mentioned Convention, requests prompt service of one copy thereof on the addressee, i.e.:  
*Le requérant soussigné a l'honneur de faire parvenir – en double exemplaire – à l'autorité destinataire les documents ci-dessous énumérés, en la priant, conformément à l'article 5 de la Convention précitée, d'en faire remettre sans retard un exemplaire au destinataire, à savoir :*

<b>(identidad y dirección)</b> (identity and address) / ( <i>identité et adresse</i> )  _____
--

<input type="checkbox"/>	<b>a) Según las formas legales (artículo 5, párrafo primero, letra a)*</b> in accordance with the provisions of sub-paragraph a) of the first paragraph of Article 5 of the Convention* <i>selon les formes légales (article 5, alinéa premier, lettre a)*</i>
<input type="checkbox"/>	<b>b) Según la forma particular siguiente (artículo 5, párrafo primero, letra b)*</b> in accordance with the following particular method (sub-paragraph b) of the first paragraph of Article 5): <i>selon la forme particulière suivante (article 5, alinéa premier, lettre b)* :</i>  _____
<input type="checkbox"/>	<b>c) En su caso, por simple entrega al interesado (artículo 5, párrafo segundo)*</b> by delivery to the addressee, if he accepts it voluntarily (second paragraph of Article 5) * <i>le cas échéant, par remise simple (article 5, alinéa 2)*</i>

**Se ruega a esa autoridad envíe o haga enviar al requirente un ejemplar del documento – y de sus anexos\* – con el certificado adjunto.**

The authority is requested to return or to have returned to the applicant a copy of the documents - and of the annexes\* - with the attached certificate  
*Cette autorité est priée de renvoyer ou de faire renvoyer au requérant un exemplaire de l'acte - et de ses annexes\* - avec l'attestation ci-jointe.*

### Enumeración de los documentos

List of documents / *Énumération des pièces*

<ul style="list-style-type: none"><li>• _____</li><li>• _____</li></ul>
---

\* Si procede  
if appropriate / *s'il y a lieu*

<b>Hecho en</b> _____ Done at / <i>Fait à</i> <b>el</b> _____ the / <i>le</i>	<b>Firma y / o sello</b> Signature and/or stamp / <i>Signature et / ou cachet</i>
--	--

# CERTIFICADO

CERTIFICATE  
ATTESTATION

## La autoridad infrascrita tiene el honor de certificar, conforme al artículo 6 de dicho Convenio,

The undersigned authority has the honour to certify, in conformity with Article 6 of the Convention,  
*L'autorité soussignée a l'honneur d'attester conformément à l'article 6 de ladite Convention,*

**1. que la petición ha sido ejecutada\***

that the document has been served \*  
*que la demande a été exécutée\**

<b>— el (fecha):</b> the (date) / <i>le (date)</i> :	_____
<b>— en (localidad, calle, número):</b> at (place, street, number) / <i>à (localité, rue, numéro)</i> :	_____

<b>— en una de las formas siguientes previstas en el artículo 5:</b> in one of the following methods authorised by Article 5: <i>dans une des formes suivantes prévues à l'article 5 :</i>	
<input type="checkbox"/> <b>a) según las formas legales (artículo 5, párrafo primero, letra a)*</b> in accordance with the provisions of sub-paragraph a) of the first paragraph of Article 5 of the Convention* <i>selon les formes légales (article 5, alinéa premier, lettre a)*</i>	
<input type="checkbox"/> <b>b) según la forma particular siguiente*:</b> in accordance with the following particular method*: <i>selon la forme particulière suivante* :</i> _____	
<input type="checkbox"/> <b>c) por simple entrega*</b> by delivery to the addressee, if he accepts it voluntarily* <i>par remise simple*</i>	

## Los documentos mencionados en la petición han sido entregados a:

The documents referred to in the request have been delivered to:  
*Les documents mentionnés dans la demande ont été remis à :*

<b>Identidad y calidad de la persona:</b> Identity and description of person : <i>Identité et qualité de la personne :</i>	_____
<b>Vínculos de parentesco, subordinación u otros, con el destinatario del documento:</b> Relationship to the addressee (family, business or other): <i>Liens de parenté, de subordination ou autres, avec le destinataire de l'acte :</i>	_____

**2. que la petición no ha sido ejecutada, en razón a los hechos siguientes\*:**

that the document has not been served, by reason of the following facts\*:  
*que la demande n'a pas été exécutée, en raison des faits suivants\* :*

_____
-------

**Conforme al artículo 12, párrafo 2, de dicho Convenio, se ruega al requirente el pago o reembolso de los gastos cuyos detalles figuran en la declaración adjunta\*.**

In conformity with the second paragraph of Article 12 of the Convention, the applicant is requested to pay or reimburse the expenses detailed in the attached statement\*.

*Conformément à l'article 12, alinéa 2, de ladite Convention, le requérant est prié de payer ou de rembourser les frais dont le détail figure au mémoire ci-joint\*.*

## Anexos

Annexes / Annexes

<b>Documentos reenviados:</b> Documents returned: <i>Pièces renvoyées :</i>	_____
<b>En su caso, los documentos justificativos de la ejecución:</b> In appropriate cases, documents establishing the service: <i>Le cas échéant, les documents justificatifs de l'exécution :</i>	_____

\* Si procede  
if appropriate / *s'il y a lieu*

<b>Hecho en</b> _____ Done at / <i>Fait à</i>	<b>Firma y / o sello</b> Signature and/or stamp / <i>Signature et / ou cachet</i>
<b>el</b> _____ the / <i>le</i>	_____

**AVISO**  
WARNING  
AVERTISSEMENT

**Identidad y dirección del destinatario**

Identity and address of the addressee  
*Identité et adresse du destinataire*

**IMPORTANTE**

**EL DOCUMENTO ADJUNTO ES DE NATURALEZA JURÍDICA Y PUEDE AFECTAR SUS DERECHOS Y OBLIGACIONES. LOS “ELEMENTOS ESENCIALES DEL DOCUMENTO” LE PROPORCIONAN INFORMACIÓN SOBRE SU NATURALEZA Y OBJETO. NO OBSTANTE, ES INDISPENSABLE LEER ATENTAMENTE EL TEXTO DEL DOCUMENTO. PUEDE REQUERIR ASISTENCIA JURÍDICA.**

**SI SUS RECURSOS SON INSUFICIENTES, INFÓRMESE SOBRE LA POSIBILIDAD DE OBTENER ASISTENCIA JUDICIAL O ASESORAMIENTO JURÍDICO EN SU PAÍS O EN EL PAÍS DE ORIGEN DEL DOCUMENTO.**

**LAS SOLICITUDES DE INFORMACIÓN SOBRE LA POSIBILIDAD DE OBTENER ASISTENCIA JUDICIAL O ASESORAMIENTO JURÍDICO EN EL PAÍS DE ORIGEN DEL DOCUMENTO PUEDEN DIRIGIRSE A:**

**IMPORTANT**

THE ENCLOSED DOCUMENT IS OF A LEGAL NATURE AND MAY AFFECT YOUR RIGHTS AND OBLIGATIONS. THE 'SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED' WILL GIVE YOU SOME INFORMATION ABOUT ITS NATURE AND PURPOSE. YOU SHOULD HOWEVER READ THE DOCUMENT ITSELF CAREFULLY. IT MAY BE NECESSARY TO SEEK LEGAL ADVICE.

IF YOUR FINANCIAL RESOURCES ARE INSUFFICIENT YOU SHOULD SEEK INFORMATION ON THE POSSIBILITY OF OBTAINING LEGAL AID OR ADVICE EITHER IN THE COUNTRY WHERE YOU LIVE OR IN THE COUNTRY WHERE THE DOCUMENT WAS ISSUED.

ENQUIRIES ABOUT THE AVAILABILITY OF LEGAL AID OR ADVICE IN THE COUNTRY WHERE THE DOCUMENT WAS ISSUED MAY BE DIRECTED TO:

**TRÈS IMPORTANT**

*LE DOCUMENT CI-JOINT EST DE NATURE JURIDIQUE ET PEUT AFFECTER VOS DROITS ET OBLIGATIONS. LES « ÉLÉMENTS ESSENTIELS DE L'ACTE » VOUS DONNENT QUELQUES INFORMATIONS SUR SA NATURE ET SON OBJET. IL EST TOUTEFOIS INDISPENSABLE DE LIRE ATTENTIVEMENT LE TEXTE MÊME DU DOCUMENT. IL PEUT ÊTRE NÉCESSAIRE DE DEMANDER UN AVIS JURIDIQUE.*

*SI VOS RESSOURCES SONT INSUFFISANTES, RENSEIGNEZ-VOUS SUR LA POSSIBILITÉ D'OBTENIR L'ASSISTANCE JUDICIAIRE ET LA CONSULTATION JURIDIQUE SOIT DANS VOTRE PAYS SOIT DANS LE PAYS D'ORIGINE DU DOCUMENT.*

*LES DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS SUR LES POSSIBILITÉS D'OBTENIR L'ASSISTANCE JUDICIAIRE OU LA CONSULTATION JURIDIQUE DANS LE PAYS D'ORIGINE DU DOCUMENT PEUVENT ÊTRE ADRESSÉES À :*

**Se recomienda que las menciones impresas en esta nota se redacten en francés y en inglés y, en su caso, además, en otra lengua o en otra de las lenguas oficiales del Estado de origen del documento. Los espacios en blanco podrían completarse en la lengua del Estado al que deba remitirse el documento, en francés o en inglés.**

It is recommended that the standard terms in the notice be written in English and French and where appropriate also in the official language, or in one of the official languages of the State in which the document originated. The blanks could be completed either in the language of the State to which the document is to be sent, or in English or French.

*Il est recommandé que les mentions imprimées dans cette note soient rédigées en langue française et en langue anglaise et le cas échéant, en outre, dans la langue ou l'une des langues officielles de l'État d'origine de l'acte. Les blancs pourraient être remplis soit dans la langue de l'État où le document doit être adressé, soit en langue française, soit en langue anglaise.*

# ELEMENTOS ESENCIALES DEL DOCUMENTO

SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED  
ÉLÉMENTS ESSENTIELS DE L'ACTE

## Convenio relativo a la Notificación o Traslado en el Extranjero de Documentos Judiciales y Extrajudiciales en materia Civil o Comercial, firmado en La Haya, el 15 de noviembre de 1965 (artículo 5, párrafo cuarto).

Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters, signed at The Hague, the 15th of November 1965 (Article 5, fourth paragraph).

Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires ou extrajudiciaires en matière civile ou commerciale, signée à La Haye le 15 novembre 1965 (article 5, alinéa 4).

<b>Nombre y dirección de la autoridad requirente:</b> Name and address of the requesting authority: <i>Nom et adresse de l'autorité requérante :</i>	_____
--	-------

<b>Identidad de las partes*:</b> Particulars of the parties*: <i>Identité des parties* :</i>	_____
--	-------

\* Si procede, identidad y dirección de la persona interesada en la remisión del documento.  
if appropriate, identity and address of the person interested in the transmission of the document  
*s'il y a lieu, identité et adresse de la personne intéressée à la transmission de l'acte*

**DOCUMENTO JUDICIAL \*\***  
JUDICIAL DOCUMENT\*\*  
ACTE JUDICIAIRE\*\*

<b>Naturaleza y objeto del documento:</b> Nature and purpose of the document: <i>Nature et objet de l'acte :</i>	_____
<b>Naturaleza y objeto del procedimiento y, en su caso, cuantía del litigio:</b> Nature and purpose of the proceedings and, when appropriate, the amount in dispute: <i>Nature et objet de l'instance, le cas échéant, le montant du litige :</i>	_____
<b>Fecha y lugar de comparecencia**:</b> Date and Place for entering appearance**: <i>Date et lieu de la comparution** :</i>	_____
<b>Autoridad judicial que ha dictado la decisión**:</b> Court which has given judgment**: <i>Jurisdiction qui a rendu la décision** :</i>	_____
<b>Fecha de la decisión**:</b> Date of judgment**: <i>Date de la décision** :</i>	_____
<b>Indicación de los plazos que figuran en el documento**:</b> Time limits stated in the document**: <i>Indication des délais figurant dans l'acte** :</i>	_____

\*\* Si procede  
if appropriate / *s'il y a lieu*

**DOCUMENTO EXTRAJUDICIAL \*\***  
EXTRAJUDICIAL DOCUMENT\*\*  
ACTE EXTRAJUDICIAIRE\*\*

<b>Naturaleza y objeto del documento:</b> Nature and purpose of the document: <i>Nature et objet de l'acte :</i>	_____
<b>Indicación de los plazos que figuran en el documento**:</b> Time-limits stated in the document**: <i>Indication des délais figurant dans l'acte** :</i>	_____

\*\* Si procede  
if appropriate / *s'il y a lieu*